



The city newsletter

Population of Iga City	95,862
Foreign nationals	4,186
4.37% of population	
31th October 2014	

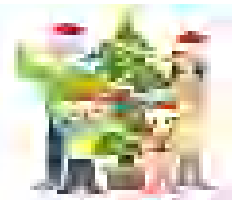
Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Articles published in this newsletter are taken from the bimonthly "Kouho Iga shi" and other publications

Seasonal Wishes from all of us here at the Iga International Friendship Association!

We wish you and your family a peaceful and relaxing holiday season, much success, prosperity and happiness in the new year.



Christmas Illuminations and Concert at Uenoshi Station いるみねーしょんとこんさーと




This year there will be special Christmas illuminations and a concert at Uenoshi Station in order to get us in the festive mood.

Illuminations Time: December 2nd to December 25th Place: Uenoshi Station and Nishiote Station

Christmas Concert Time: December 23rd

Place: Plaza in front of Uenoshi Station / Enquiries: Kikaku Ka TEL 0595-22-9621

End of Year Holidays ねんまつねんし えいぎょう の おしらせ

<p>City Hall and Public Offices しゃくしょ Closed from 27th of December to 4th of January. (Births, deaths and marriages can still be registered)</p>	<p>Consular Holidays りょうじかん Most consulates will close for several days. Check with your own consulate for details.</p> 
<p>Hospital A&E Rooms きゅうきゅう Treatment hours: 8:45am to 8:45am the following morning Ueno Shimin Byouin January 2nd Okanami Byouin December 29th, 31st Nabari Shiritsu Byouin December 30th, 31st, January 1st, 3rd</p>	<p>Dental Clinics しか(はいしゃ) Opening Hours: 9:00am to 17:00 30th of December: Murata Dental Clinic, (むらた しか いいん) tsuge 2296 tel: 45-2025 31st of December: Momoi Dental Clinic, (ももい しか いいん) ueno marunouchi 175-1 tel: 21-2808 2nd of January: Yatani Dental Clinic, (やたに しか いいん) ueno sinobichou 2590-3 tel: 21-0834 3rd of January: Yokota Dental Clinic, (よこた しか いいん) ueno uomachi 2889-2 tel: 21-0373 No dental clinics are open January 1st. If you need to see a dentist on the 1st, contact the Information Center on tel:0595-24-1199</p>
<p>Garbage Collection over the New Year Holidays ごみのもちこみ The collection dates for garbage over the holiday period are the same dates as those written in your garbage collection calendar. However, if you need to dispose of garbage during the days that garbage is not being collected, please refer to the details below. Please note that the garbage disposal facilities are very busy at this time of year, so please come early.</p>	
<p>Iga North Municipal Region Ueno, Iga, Shimagahara, Ayama, Oyamada Garbage types: Combustible, Combustible Oversized, Plastic Packaging, Metals, Paper, Blankets/Futons, Glass bottles, Glass, Ceramics etc *Make sure that you dispose of your garbage according to type. Year end collection: Until 30th December New Year collection: From 5th January Opening hours: 09:00-16:30 Fee: 500 yen if below 50kg, 500 yen for every 50 kg thereafter. Take to: Sakura Recycling Centre (Hatta 3547-13) TEL 0595-20-9272</p>	<p>Iga South Municipal Region Aoyama Garbage types: Combustible, Unburnable, Oversized, Recyclables, Plastic Packaging *Make sure that you dispose of your garbage according to type. Year end collection: Until 26th December New Year collection: From 5th January Opening hours: 08:30-12:00, 13:00-16:30 Fee: 120 yen per 10kg *Recyclables free Take to: Iga Nanbu Clean Centre (Okugano 1990) TEL 0595-53-1120</p>

<MONTHLY TAX PAYMENTS> Pay by December 25th
Fixed Assets [Kotei Shisan Zei]
National Health Insurance [Kokumin Kenkou Hoken] Shuu-zei ka Tel.0595-22-9612
こんげつ の のうぜい

Applications for prefectural housing will be accepted from January けんえい じゅうたく もうしこみ

Application Period: January

To be eligible to apply for this housing, you must meet the following requirements:

Reside or work in Mie. Be in need of housing. Are up to date in your tax payments. If you have been living in public housing, you do not have any outstanding bills or payments (rent, parking fee etc). Plan to live with family members (including boyfriend, girlfriend). Have an income within the required bracket to live in public housing.

Have two guarantors.

Application forms can be found in any municipal office. Ask for "ken'ei juutaku no moushikomi sho"

Iga nanbu fudousan jigyou kyoudou kumiai TEL 059-221-6171

Municipal Housing

しえいじゅうたくの にゅうきょしゃ ぼしゅう

Application Period: January 15 (Thu) ~ 21 (Wed) 09:00 ~ 17:00 Except for Saturday and Sunday

If you post your application, it must arrive by January 21 (Wed).

Lottery: The lottery will take place on **Monday 2nd of March from 9:30am**, at Iga Kinrousha Fukushi Kaikan (2F).

* If you are not present when the lottery begins, your name will be removed from the list. Please do not be late.

Location	Number Available
Araki Danchi	5 homes (1 for priority housing)
Kaminosyou Danchi	1 home
Kine Danchi	4 homes (1 for priority housing)
Kawai Danchi	1 home (for childcare housing)

Applications, Enquiries:

Please send your completed application, or direct any enquiries to 518-1395 Iga-shi, Baba 1128, Iga-shi Kensetsu-Bu,

Kenchiku Juutaku Ka TEL 0595-43-2330

Has your child got all their vaccinations? よぼうせっしゅをうけわすれていませんか

You should make sure that your child receives his or her vaccinations as early as possible. If you can't remember if he or she has received them all, you can check in your parent child notebook (boshi techo).

Please be aware that if your child is no longer in the eligible age range to receive the vaccinations for free, you will have to bear the cost.

Please note: Make sure you make an appointment at the clinic before going. You can give an appointment form in any clinic in Iga. If you want to receive the vaccinations outside Mie Prefecture, the relevant city hall division will give you the appropriate form. You can receive the next vaccination for free. Please talk to your family doctor or relevant city hall department for further details. * Enquiries: Kenko Suishin Ka TEL 0595-22-9653 FAX 0595-22-9666

Payments due for high cost medical treatment under National Health Insurance

こくほのこうがくりょうようひ じこふたん げんどがく

As part of the system reforms being introduced, the monthly payments due of high cost medical treatment for those under the age of 70 will change from January 2015. The amount you need to pay is determined by the total income of the household you live in and the payment bracket your household falls in to, but the number of brackets have now been increased for those under the age of 70. Those under the age of 70 who currently have a certificate of eligibility for a limit on the amount they have to pay will have to apply again for this eligibility after the new reforms have been introduced in January. However, those who have outstanding residence tax payments and are already being hospitalised for a long period of time will be issued a new eligibility certificate which will be valid from January to July 2015. This certificate will be issued in mid December.

< Eg > Standard Household For a household that has paid all its residence taxes for the fiscal year 2014 and has a total income of over 2,100,000 yen after basic deduction but less than 6,000,000, the household member's payment would be calculated as 80,100 + (total medical fees - 267,000) × 1% = [44,400 yen.]

The final amount in parentheses [] would be the amount to pay from the fourth payment on, if there have been over 4 months of high cost medical treatment in the last 12 months.

* Enquiries: Hoken nenkinKa TEL 0595-22-9659 FAX 0595-26-0151

Get your Residence Certificate at Convenience Stores

じゅうみんひょうのうつしなどのこんびにこうふをかいし

Get your Residence Certificate at Convenience Stores From February 2 2015 (proposed date), you will be able to use your Residence Card (juumin kihon daichou ka-do) to do various paperwork like register your inkan or print a copy of your residence certificate etc at convenience stores nationwide. You can do this at any Seven Eleven, Lawon, Circle K Sankus or Family Mart convenience store. If you wish to use this service, your must first have your Residence Card registered as a multi-use card. Even if you already have your residence card, you must register for this extra service using your card. Please contact us for further details about how to register. (For non-Japanese residents, your residence card lasts for as long as your zairyu card. Please refer to the January edition of the Iga Newsletter for further details on using your card at a convenience store. Enquiries: Residence Division 22-9645 FAX 22-9643

In Iga, checkup examinations are available at 18 months (children up until 21 months can take it) and 3 years (for children up to 3 years and 9 months of age). Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. These notifications will be in Japanese, so please bring your letter along with you to City Hall if you need help understanding its content.

18 month Checkup (free)

This is a very important period in your child's development of basic functions such as speech, walking and so on, so the 18 month checkup is a general examination. Your child will be observed day by day to assess his or her emotional and physical development. Make use of this free checkup to make sure your child has a healthy upbringing.

【Examinations】Measuring weight, height, medical checkup, hearing test, reflexes, advice on dental health and nutrition.

【Bring】Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms

【Date】9th Dec (Tues) from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga). 13th 22nd Jan from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga – in front of Uenoshi station) .

3 years (free)

This is the time when a child is becoming aware of his or herself and beginning the important process of independence from their mother. A more detailed evaluation will be carried out, including checks of physical and psychological development, as well as teeth, hearing and vision. Aside from observing your child's development, the 3 year exam is also a chance for families with children to talk with and socialize with one another.

【Examinations】Urine exam, measuring weight and height, medical checkup, dental checkup, reflex development test, advice on dental health and nutrition.

【Bring】Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms, completed questionnaire on hearing and vision, urine sample

【Date】11th 25th Dec (Thurs) from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga). 15th Jan from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga – in front of Uenoshi station).

If possible, see your regular doctor during normal clinic opening hours.

Choose a regular clinic to go to when you need to see a doctor.

What should you do if you fall sick suddenly, or are sick on a day when the clinic you go to is closed?

- Contact a health clinic (*shinryou sho*) or emergency clinic (*oukyuu shinryou jo*).

Iga shi Emergency Clinic TEL 0595-22-9990

【Place】Iga shi Ueno Kayamachi 1615 (Behind Okanami Hospital)

【Specializations】General and pediatrics * Injuries and minor illnesses (first aid)

Monday to Saturday	2 0 : 0 0 ~ 2 3 : 0 0
	9 : 0 0 ~ 1 2 : 0 0
Sundays, public holidays, year end holidays	1 4 : 0 0 ~ 1 7 : 0 0
	2 0 : 0 0 ~ 2 3 : 0 0



- The Mie Medical Information Centre (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) can give you information about which hospitals are available in your area. Contact the centre on **TEL 0595-24-1199**

* After that, call the clinic/hospital to confirm opening hours and so on.

* When you go there, be sure to take your health insurance card/certificate.

* If you no longer need assistance, call the clinic or hospital to cancel your appointment.

- The hospitals on duty are for patients with serious injuries or illnesses who need specialist medical care or who need to be admitted to hospital.

* Only by referral from a medical facility, emergency consultant or taken by ambulance Shimin Byouin

* Not necessary to arrive by ambulance, but you must call ahead to say that you are on your way Okanami and Nabari Hospitals

December						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami Nabari	4 Nabari	5 Shimin	6 Nabari
7 Nabari	8 Okanami	9 Shimin	10 Okanami Nabari	11 Nabari	12 Shimin	13 Shimin
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami Nabari	18 Nabari	19 Shimin	20 Nabari
21 Nabari	22 Okanami	23 Shimin	24 Okanami Nabari	25 Nabari	26 Shimin	27 Shimin
28 Okanami	29 Okanami	30 Nabari	31 Okanami Nabari	* Except pediatrics		

Hours:

Shimin & Nabari

Weekdays:

From 17:00 to 08:45 the following day

Saturdays, Sundays & Public holidays

From 08:45 to 08:45 the following day

Hospital Okanami

Mondays 17:00 to 09:00 the following day

Wednesdays 17:00 to 08:45 the following day

Sundays 09:00 to 08:45 the following day

* If Mondays or Wednesdays are public holidays, then from 09:00 to 08:45

Ueno Sougou Shimin Byouin Tel 0595-24-1111

Okanami Sougou Byouin Tel 0595-21-3135

Nabari Shiritsu Byouin Tel 0595-61-1100

MIE CHILD HEALTH HOTLINE

<みえ こども いりょう ダイアル>

Advice hotline for problems related to child insurance and health, such as illness, worries about child-rearing, vaccinations and so on. You will be able to speak to a pediatric doctor free of charge. Please feel free to make use of this service.

【Appropriate for】Children less than 18 years of age or their family members

【Telephone & Times】 **8 0 0 0 (059-232-9955)** Every day from 19:00 to 23:30

Advice & Counseling for Foreigners <がいこくじんのための そうだん>

At City Hall, you can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall for reliable, professional advice.

【Day & time】 Monday to Friday (except public holidays) from 9:00 to 17:00

【Place】 Ground floor of City Hall, in the **Shimin Seikatsu Ka division** Tel. 0595-22-9702

Information for Foreigners <がいこくじんのための じょうほう>

You can also find lots of useful and relevant information at the websites below:

伊賀市役所[Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重県[PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/> 三重県国際交流財団[MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

防災みえ[bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/>

For information about what to do during a disaster, look here!



Japanese Language Classes & Learning Support Classes <にほんご & がくしゅうしえん きょうしつ>

Classes to help learn Japanese, and classes for children to help reinforce material learned in school

If you intend to stay in Japan for a long period of time it is very important and useful to speak Japanese. It is also very important if you have children who are going to Japanese schools. You can find support here. Let's study together!

Name	Iga Nihongo no Kai (Dec-21 st ~ Feb-20 th on Winter Vacation)	Sasayuri Learning Support Classes
Times	Wednesday, 19:45 ~ 21:00 Saturday, 19:00 ~ 20:30	Saturday, 14:00 ~ 16:00
Place	Ueno Fureai Plaza 3rd floor	Ueno Fureai Plaza 3rd floor
Cost	200 yen each class	200 yen each class
Contact	TEL 0595-23-0912	TEL 0595-22-9629

Hot Topics <そうだんいん だより>

Classes on

Every 3rd Saturday

だい3どようび に じゅぎょうを じっします

From April 2015, all public elementary, junior high and senior high school will hold classes every third Saturday of the month. School meals will not be provided on these days. Apart from during July and August, the first three classes of the day will be held, and the three days of extra class at the end of August will no longer take place.

Enquiries: Board of Education
47-1283

Aim

* Nurture students' ability to study independently by providing time for reading and writing, self-learning and to offer guidance on how to study alone at home. * To secure class time and increase learning ability through developmental learning, supplementary learning etc. * To promote educational activities connected to the school, guardian and local people.

500 yen Breast Cancer Examinations

にゅうがんわんこいんけんしん

The Mie Breast Cancer Network will be holding breast screening drives to further promote screening for the fee of just 500 yen. Women of the age of 40 who have never been screened before will be eligible (for first timers).

【Examination Date】 January 24 (Sat), 2015

【Cost】 500 yen The office will arrange the clinic and time of screening.

【Max】 Approx. 160 (accepted in order of arrival)

【Registration Period】 December 1 (Mon) - 19 (Fri)

【Enquiries】 Mie Breast Cancer Network
059-231-6033 (Weekdays 09:00-17:00)

<http://mie-mmgn.net/jp/>

Health Promotion Division 22-9653

FAX 22-9666

Labor Conditions Advice Hotline

ろうどうじょうけん そうだん ほっとらいん

Would you like some advice about your current working conditions? Feel free to get in touch.

0120-811-610 (Free dial)

【Registration Times】 * Mon, Tue, Thu, Fri

17:00 - 22:00 * Sat, Sun 10:00 - 17:00

Years beginning and end (Dec 29 - Jan 03) not included in these times.

Refer to the Mie Labor Office's website for details of times up until the end of March 2015.

【Enquiries】 Mie Labor Office's Labor Standards Supervision Division

059-226-2106

Mie Labor Office homepage

<http://mie-roudoukyoku.jsite>

Japan, Tax-free

Shopping Guide かんこうめんぜい

From 1st Oct, 2014, additional products are added to the tax-exemption products at tax-free program participating stores. This includes food, medicines and cosmetics.

(1) Consumables (foods, drinks, medicines, cosmetics, etc.) must be purchased at the same store on the same day, and the total spending must be over 5,000JPY but no greater than 500,000JPY.

(2) General goods (electric appliances, clothing, accessories, etc.) except for consumables are exempt from consumption tax if purchased at the same store on the same day, and the total spending must be over 10,000JPY.

The store affixes a purchase proof document in your passport, and you must keep this. This document will be collected by a custom office at your departure from Japan. You must take the purchased products out of Japan. For food, medicine and cosmetics, the package must be kept unbroken. Visitors with a temporary stay status are eligible for tax-free shopping.

The tax exemption program exempts the Japanese consumption tax.

